

PP 9320 Arbon
Telefon: 071 440 18 30
Telefax: 071 440 18 70
Auflage: 11'500
8. Jahrgang

Amtliches
Publikationsorgan
von Arbon, Frasnacht,
Stachen und Horn.
Erscheint auch in Berg,
Freidorf, Roggwil und
Steinach.

felix.



www.felix-arbon.ch e-mail: felix@mediarbon.ch

Bijou zum Geburtstag

Aktuell.....
Lampohr im Seeparksaal

3

Aktuell.....
Konzept für Allee

3

Tipps.....
Spass im Schnee

13

Mosaik.....
Spende für die Jugend

16

.....Beilage
10 100 Jahre Kugler AG und Renovation «Schwanen»

Aroma-therapie

Was ist das?

www.apothekearbon.ch

Dr. B. und L. Kreyenbühl
in der Altstadt Arbon

Little Italy

Ristorante
Bar & Pizzeria

Bis Ende Januar 2007
servieren wir Ihnen zu
jedem Mittagessen einen
Vitamin-Cocktail
und einen
Gratis-Kaffee

Hauptstrasse 15
9320 Arbon
Telefon 071 446 40 16



Heute Freitag, 15.12.06, ab 21 Uhr

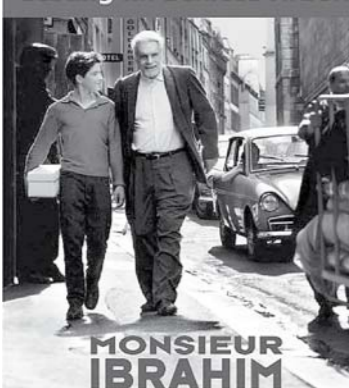
«Ladies Night»

mit «Adonis» Menstrup
Diese Truppe wurde dieses Jahr in
Dallas zur besten männlichen
Performance der Welt gewählt!!

Türöffnung für Männer: 23.30 Uhr

Reservationen: 079 279 31 85
www.felliniclub.ch

Lesung im Schloss Arbon



Donnerstag, 21. Dezember 2006
19.30 Uhr, Landensaal Arbon
Eintritt frei

Jetzt Aktion

Shorley, Süssmost hell,
Apfelschorle und Arbona

1,5 Liter 30 Rp. günstiger
(Hauslieferdienst 20 Rp. günstiger)

1 Liter 20 Rp. günstiger
(Hauslieferdienst 15 Rp. günstiger)

Jetzt Aktuell

Geschenkkörbe



Praktisch zum Abholen
oder mit promptem
Hauslieferdienst!

MÖHL
GETRÄNKE-CENTER

St.Gallerstrasse 213, 9320 Arbon,
Telefon: 071 447 40 73, e-mail: moehlsaft@moehl.ch, http://www.moehl.ch

Sonntagsverkauf in den Arboner Altstadt- Fachgeschäften

Sonntag, 17. Dezember 2006
von 13.00 bis 17.00 Uhr geöffnet. **Gratis-Parkplätze.**

- Bestcom Multimediapoint AG, Lindenhof
TV, Radio, Sat, Computer, Multimedia
- Foto-Leder Kopieczek, Hauptstrasse 25
- E. Mangler, Turmgasse 8
- Zato's Tattoo + Piercing-Atelier, Kapellgasse 2
- Boutique Bionda, Kapellgasse 5
- Held Mode in der Altstadt
- Optik Mayr, Posthof
- Pick Fresh, Hauptstrasse 3

Glühwein- und Grillstand an der Kapellgasse

AKTUELL

Konsens für Kastanienallee

«Ende gut, alles gut», freut sich Erica Willi-Castelberg von der IG Kastanienallee: «Arbon wird seine wunderschöne Seufzerallee behalten dürfen – zur Freude der Bevölkerung und der Touristen!» Mit dieser Feststellung geht ein rund fünfjähriger Streit zu Ende. Nach Vorliegen einer Bewertung aller (95) Bäume und einem Gesamtpflegekonzept, das im Grundsatz die bestehende Kastanienallee in ihrer Gesamtheit erhalten möchte, hat der Stadtrat an seiner letzten Sitzung die Einleitung des Baubewilligungsverfahrens zur Fällung und Ersatzpflanzung von sieben artfremden Bäumen freigegeben. «Sechs Linden und ein Ahornbaum», erläutert Landschaftsarchitekt Paul Rutishauser, «werden durch weiss blühende Kastanienbäume ersetzt, die in einem Abstand von je 9,5 Meter gepflanzt werden.» Auch die IG Kastanienallee habe dieser Fällung und Ersatzpflanzung zugestimmt. Die Kosten dieser Massnahme und einiger Anpassungsarbeiten gehen laut Hermann Jordan von der Arboner Bauverwaltung zu Lasten der Erstellerin der Überbauung Seepromenade. Damit können die von Rainer Siegrist, HRS, in Aussicht gestellten 150 000 Franken endlich ihrer Bestimmung zugeführt werden. «Es gab zu viel Polemik», resümiert Siegrist kurz und bündig an die Adresse der IG Kastanienallee.

In einer weiteren, zeitlich noch nicht bestimmten Etappe sind die verbleibenden sechs Scharlach-Roskastanienbäume zu fällen und durch weiss blühende Kastanienbäume zu ersetzen. Danach werden laut Gesamtpflegekonzept nur noch sehr kranke oder tote Kastanienbäume entfernt und ersetzt. «Das Geäst», so Jordan, «muss der exponierten Lage wegen regelmässig begutachtet und dürres Astholz entfernt werden.» Die Fällungen werden, gemäss dem Gesetz zum Schutz und zur Pflege der Natur und Heimat, im Baubewilligungsverfahren öffentlich aufgelegt. – Gemäss Stadtmann Martin Klöti wird nun auch die Zäunung zur Wohnüberbauung «Seepromenade» neu überarbeitet und voraussichtlich mit Hainbuchen ergänzt. red.

81. nationale Klubschau der Franz.-Widder im Seeparksaal Meister Lampohr



Walter Grob aus Berg zeigt im Seeparksaal zwei Französisch-Widder-Kollektionen und rechnet sich gute Chancen für einen Spitzenplatz aus.

«Lampohren» beherrschen die Kaninchen-Ausstellung des KZV Arbon von heute Freitag bis zum Sonntag im Arboner Seeparksaal. An der 81. nationalen Klubschau der Franz. Widder rechnet sich auch Walter Grob aus Berg gute Chancen aus.

Kaninchen bevölkern am kommenden Wochenende den Arboner Seeparksaal. An der attraktiven Ausstellung mit Gratiseintritt beteiligen sich Oberthurgauer Kleintierzüchtervereine aus Horn, Arbon, Neukirch-Egnach, Romanshorn, Amriswil sowie Gäste aus Herisau. Sie zeigen an ihrer Lokalschau rund 35 Rassen mit 300 Tieren («vom Zwerg bis zum Riesen»). Wegen der Vogelgrippegefahr wird in diesem Jahr kein Geflügel präsentiert. Geöffnet ist die Ausstellung mit Festwirtschaft, Tombola und einem Fellnäher-Stand heute Freitag von 18 bis 22 Uhr, morgen Samstag von 10 bis 22 Uhr und am Sonntag von 9 bis 16 Uhr.

Walter Grob mit zwei Kollektionen

Im Mittelpunkt des Interesses stehen jedoch die knapp 600 Franz. Widder-Kaninchen, die sich an der 81. nationalen Klubschau beteiligen. Der ursprünglich aus Frankreich stammende, durch Mutation entstandene hängeohrige Widder ist in der Schweiz erstmals etwa im Jahr 1850 aufgetaucht. Ein erfolgreicher Züchter ist Walter Grob, der im

vergangenen Jahr für seine Madagaskar-Widder den begehrten nationalen Meistertitel in Empfang nehmen durfte. Auch in diesem Jahr erhofft sich der Kaninchenzüchter aus Berg mit seinen zwei Kollektionen eine Spitzenklassierung. Derzeit züchtet der Präsident der franz. Widdergruppe Thurgau und Vize-Präsident der Arboner Kaninchen-Ausstellung in seinem Revier in der Kleintieranlage Obersteinach 52 Kaninchen. Seit zehn Jahren hat er sich dem Franz. Widder verschrieben, weil es sich dabei um ein «ruhiges, gemütliches Tier» handelt.

Können... und Züchterglück

Ein Jahr vor der 100-Jahr-Jubiläums-Ausstellung in Stäfa möchte Walter Grob zeigen, dass sein knapp sieben Kilogramm schwerer «Thomas» mit «Gefolge» zu den besonders wertvollen Exemplaren zählt. Juriiert werden bei Kollektionen (sechs Tiere) und Stämmen (drei Tiere) in fünf Farben (plus Schecken) rassentypische Merkmale wie der Kopf mit den Lampohren sowie die blockige Gesamterscheinung. Für eine erfolgreiche Zucht braucht es laut Walter Grob genetisches Ausgangsmaterial, eine gezielte Fütterung sowie eine tierschutzkonforme Haltung. Und wer mit einem – bis zu dreijährigen – Franz. Widder vorne mitmischen will, braucht schliesslich auch ein Quentchen Glück... eme

De-facto

Arbon als Heimat

Seit einem Jahr lebe und arbeite ich in Arbon, wurde gut aufgenommen und von allen Seiten für die effiziente Arbeit und das persönliche Wohl unterstützt. Es ist sehr viel verwirklicht worden in diesem Jahr. Jeder möge für sich selbst Bilanz ziehen. In unserer Gesellschaft, in der Gemeinschaft einer Stadt, hat jeder Mensch seine Rolle. Mit meiner Aufgabe als Stadtmann ist Arbon für mich richtigerweise ein Stück Heimat geworden. Das empfinde ich als Ehre, denn das Übertragen von Verantwortung setzt Vertrauen voraus. Dafür möchte ich an dieser Stelle danken.

Zusammen mit dem Kollegium des Stadtrats und der städtischen Verwaltung habe ich im Namen der Bevölkerung einen politischen Auftrag zu erfüllen; wir sind also Teil eines Systems, welches im ganzen Land sehr ähnlich funktioniert. Die Schweiz, das ist der übergeordnete Begriff von Heimat. Ein funktionierender Staat, ein Stück gemeinsame Geschichte und die einzigartige Landschaft.

Wenn wir das Kennschild fürs Auto lösen, durch Obstaine streifen, schöne Weiler, Schlösser und Häuser bewundern, den Bodensee vor uns liegen sehen, dann ist der Thurgau Heimat. Und Arbon? Arbon ist Heimat, weil es seinen besonderen Charakter hat. Diesen machen die Menschen aus. Sei es durch ihre Haltung oder durch ihre Taten. Nur wer sie schätzt und respektiert, trägt dazu bei, dass diese Heimat erfüllt, was wir von ihr erwarten: Sicherheit und etwas Geborgenheit, einen guten Boden für eine Existenz und Momente der Freude und des Glücks. Arbor felix – der glückliche Baum.



Martin Klöti
Stadtmann



Täglich frische Bäume

Werktags ab 9 bis 18 Uhr, Hauptstrasse 8, Steinach
Eigene Kulturen aus Häggenschwil

Christbaum-Verkauf

ab Donnerstag, 14. Dezember bis Samstag, 23. Dezember
17. Dezember Sonntagsverkauf 10.00 bis 16.00 Uhr

Wir freuen uns auf Ihren Besuch
Das Christbaum-Team, Telefon 071 446 19 61



HOTEL METROPOL ARBON

Das Metropol bleibt geschlossen vom Donnerstag, 21. Dez. 06 17.00 Uhr bis und mit Sonntag, 7. Januar 2007

zum Schloss WIRTSCHAFT

Die Wirtschaft zum Schloss bleibt geschlossen vom Freitag, 22. Dez. 06 bis und mit Sonntag, 7. Januar 07

Das ganze Team vom Hotel Metropol und von der Wirtschaft zum Schloss wünscht seinen Gästen eine besinnliche Weihnachtszeit und alles erdenklich Gute für das Neue Jahr!

Hotel Metropol,
Bahnhofstrasse 49,
9320 Arbon

Wirtschaft zum Schloss,
Schloss Arbon, 9320 Arbon
Telefon 071 447 82 82
www.metropol-arbon.ch

NACHHILFE

Alle Fächer und Stufen
Einzel und Gruppen
Lerntechnik-/ Ferienkurse
Eintritt jederzeit



studienkreis

Tel. 071 364 22 22
www.studienkreis.ch

St. Gallen - Herisau - Frauenfeld -
Rapperswil - Schaffhausen - Arbon



Auflage Baugesuch

Bauherrschaft: Grenzwachtkorps GWK,
Monbijoustrasse 40, 3003 Bern

Bauvorhaben: Bau Funkantenne

Bauparzelle:
Nr. 4163, Schöntalstrasse 31, 9320 Arbon

Auflagefrist:
15. Dezember 2006 bis 9. Januar 2007

Planaufgabe:
Abteilung Bau und Planung,
Stadthaus, 3. Stock

Einsprache: Einsprachen sind innerhalb der
Auflagefrist schriftlich und begründet an die
Politische Gemeinde Arbon zu richten.



Auflage Baugesuche

Bauherrschaft:
Pfister Peter, Seeblickstr. 7,
9320 Arbon

Bauvorhaben:
Erneuerung Wintergarten, Neubau
Glasvordach im Dachgeschoss

Parzelle:
Nr. 3717, Seeblickstrasse 7,
9320 Arbon

Bauherrschaft:
STWEG Turmgasse 2 / Postgasse 12,
9320 Arbon; vertreten durch
St. Wehrenberg, Postgasse 12,
9320 Arbon

Bauvorhaben:
Sanierung Turmdach

Parzelle:
Nr. 2227, Postgasse 12,
9320 Arbon

Auflagefrist:
15. Dezember 06 bis 3. Januar 07

Planaufgabe:
Abteilung Bau und Planung,
Stadthaus, 3. Stock

Einsprache: Einsprachen sind inner-
halb der Auflagefrist schriftlich und
begründet an die Politische Gemein-
de Arbon zu richten.



RESTAURANT
Brauerei
HOTEL
ARBON

Jeden Sonntag

Brunch im Braukeller

ab 09.00 Uhr Brunchbuffet à discrétion für CHF 29.50

Romanshonerstrasse 15, CH-9320 Arbon, T. 071 447 84 84, www.frohsinn-arbon.ch

ALLTAG

Aus dem Stadthaus Arbon

Wir gratulieren

Gestern Donnerstag, 14. Dezember, durfte Frau Selma Keller-Andereg in ihrer Wohnung an der Schützenstrasse 12 ihren 90. Geburtstag feiern. Wir gratulieren der Jubilarin nachträglich ganz herzlich und wünschen ihr auch auf diesem Weg alles Gute, weiterhin gute Gesundheit, Zufriedenheit und noch viele sonnige Stunden.

Stadtkanzlei Arbon

CVP Arbon und die KMU

Die CVP Arbon widmet sich im Hinblick auf die Stadtrats- und Stadtparlamentswahlen gezielt auch dem Thema «Zukunft der KMU in Arbon». Die CVP-Ortsparterie will sich im Rahmen von verschiedenen Anlässen ein Bild über die Situation der kleinen und mittleren Unternehmen in Arbon machen. Den Auftakt zu dieser Veranstaltungsreihe bildet am Montag, 18. Dezember, eine Betriebsbesichtigung bei der Druckerei E. Schoop AG an der Alemannenstrasse 13 in Arbon. Im Anschluss an die Firmenpräsentation und die Betriebsbesichtigung mit Fragerunde findet in den Räumlichkeiten der Druckerei der traditionelle Weihnachtsapéro der CVP Arbon statt. Die Veranstaltung beginnt um 18 Uhr und ist öffentlich.

Weihnachten ist nicht nur ein Fest der Freude

Helft Brände verhüten



Weihnachtszeit ist die Zeit der Kerzen und damit leider auch die Zeit, in der es in der Schweiz am häufigsten zu Bränden kommt. Rund 1000 Mal brennt es jährlich während der Festtage, in den meisten Fällen aus Unachtsamkeit.

Die einfach zu befolgenden Ratschläge der Beratungsstelle für Brandverhütung BfB und der Schweizerischen Beratungsstelle für Unfallverhütung bfu sorgen für ungetrübte Weihnachtsfreuden.

Jährlich rund 1000 Brände

Die höchste Brandgefahr besteht, wenn Adventskränze und Weih-

nachtsbäume allmählich die Nadeln verlieren und dann Kerzenflammen auf die leicht entzündbaren Tannäste übergreifen. «In den beheizten Wohnräumen trocknen Adventskränze und Weihnachtsbäume sehr schnell aus. Deshalb häufen sich um die Festtage Wohnungsbrände», erklärt Kurt Steck, Brandschutzexperte der Beratungsstelle für Brandverhütung BfB. Zu rund 1000 Bränden kommt es jährlich um die Weihnachts- und Neujahrstage. «Wenn Tannäste einmal Feuer gefangen haben, brennt es in einem Raum innert Sekunden lichterloh.»

Lichterketten statt Kerzen

Zwei der wichtigsten Vorsichtsregeln der Beratungsstelle für Brandverhütung BfB und der Schweizerischen Beratungsstelle für Unfallverhütung bfu lauten: Kerzen sind immer auszulöschen, wenn der Raum verlassen wird. Zudem ist darauf zu achten, dass Kerzen auf Adventskränzen und an Weihnachtsbäumen ausgetauscht werden, bevor sie zu tief niederbrennen und das Reisig entzünden können. Sicherer, als Kerzen sind auch in Innenräumen elektrische Lichterketten. mitg.

Weihnachtsaktion im Info-Center

Die Arboner Badeabonnemente werden jetzt im Infocenter Arbon zum Aktionspreis angeboten. Wer noch ein Weihnachtsgeschenk für Wasser- oder Eissport-begeisterte Angehörige sucht, wird im Infocenter fündig. Bis Ende Dezember läuft die Weihnachtsaktion für die Badeabos. Einwohner von Arbon und Roggwil/ Freidorf können noch bis Freitag, 29. Dezember, folgende Abonnemente mit 15 Prozent Rabatt auf den Normalverkaufspreis beziehen:

- Saisonabonnemente für 2007 (Schwimm- und Strandbad Arbon)
- Jahreskombikarte «Bäderspess Arbon – St.Gallen» (Bäder Arbon und Hallenbäder SG)

– Jahreskarte «Schwimmen und Eis» (Bäder Arbon und Eissportzentrum Romanshorn).

Das Infocenter an der Schmiedgasse 5 ist jeweils Montag bis Freitag von 14 bis 18 Uhr geöffnet. Bewohnerinnen und Bewohner von Roggwil können die Abonnemente auch direkt bei der Gemeindeverwaltung Roggwil bestellen. Familienabonnemente sind von dieser Aktion ausgeschlossen.

Wichtig: Neue Abonnemente können nur mit Passfoto ausgestellt werden. Bestehende Abonnemente (Key-Cards) werden neu aufgeladen. Abgabe der Abonnemente nur gegen Barzahlung.

mitg.

Kabelnetz in Horn

Die Cablecom informiert, dass das bestehende, seit geraumer Zeit auf 606 MHz Kapazität ausgebaut Kabelnetz Horn in den kommenden Wochen für den so genannten Rückwärtsübertragungsweg tauglich gemacht wird. Dies bildet eine unerlässliche Voraussetzung für die künftige Aufschaltung von Breitbanddiensten für Haushalte (Internet) und Firmen sowie für Kabeltelefonie. Zu diesem Zweck werden in den kommenden Wochen in Horn folgende Arbeiten ausgeführt:

- Das bestehende Glasfasernetz wird mit einem zusätzlichen Empfänger ausgerüstet.
- Alle Verstärkeranlagen werden ersetzt, die Verteilelemente werden überprüft und teilweise ersetzt.
- Alle Hausanschlüsse werden überprüft, gemessen und wenn nötig angepasst.
- Die Hausverstärkeranlagen werden, wenn nötig, umgerüstet oder ersetzt.
- Steckverbindungen und Kabelanlage werden überprüft und, wo erforderlich, angepasst.
- Im ganzen Netz werden die Systempegel neu eingestellt. Um diese Arbeiten ausführen zu können, muss der Zugang zu allen Verstärkeranlagen und Hausanschlüssen gewährleistet sein. Cablecom wird die betroffenen Haushalte direkt informieren. Gemäss Plan sollen diese Netzausbauarbeiten bis anfangs März 2007 abgeschlossen werden. Anschliessend wird Cablecom die Kunden in Horn über das neu verfügbare Leistungsangebot informieren.

Gemeindeverwaltung Horn

Weihnachts-Shopping im Städtli

Aktion bis zum 15. Dezember bei der IG Altstadt. Bei Apotheke Kreyenbühl, Bequem-Schuhhaus Müller, Boutique Bionda, Druckerei Weibel, Foto Leder Kopieczek, Eta-vis Grossenbacher AG, Held Mode, Infocenter, Buchhandlung Mumenthaler, Publicitas AG, Städtli-Metzgerei Meierhofer, Teppichhaus Akbarzada, Texasana Express-Reinigung, Zato's Tattoo & Piercing und Restaurant Little Italy gibt es Einkaufsgutscheine im Wert von über 1300 Franken zu gewinnen. pd.

Wir wählen in den Stadtrat ...



Patrick Hug & Reto Stäheli

(bisher)

(neu)

Aegerter Urs, Aepli Trudy, Aepli Beat, Akbarzada-Gehrig Agnes, Anderes Rita, Bass Remo, Breitenmoser Franz, Breu Brigitte, Forster Lea, Gasser Rolf, Gasser Georg, Grundbacher Max, Gurtner Walo, Hanhart Gust, Hanhart Ruth, Hanimann Josef, Hasler Anita, Hasler René, Hegner Konrad, Helfenberger Andreas, Hug Erika, Hug Ruedi, Hug Kaspar, Kappeler Edwin, Keel Alexandra, Keiser Hans, Künzler Werner N., Lüchinger Silvia, Lüchinger Willi, Lüthi Marcel, Müller Kurt, Nägele Richard, Senn Charlotte, Senn Natasha, Signer Jutta, Stäheli Cornelia, Stäheli Doris, Stäheli Paul, Strasser Ruedi, Strasser Nada, Straub Claudia, Suremann Philippe, Zimmermann Sepp

NOVASETA

A R B O N



Weihnachts-Shopping ... wie ich es mag



NOVASETA

meinEINKAUFSerlebnisCENTER

P 1 1/2 Std. gratis parken!

LANGER SAMSTAG BIS 19 UHR

SAMSTAG, 16. DEZEMBER 2006 | SAMSTAG, 23. DEZEMBER 2006

Weihnachtliche Atmosphäre

Die 18 Fachgeschäfte sind mit einer einmaligen Vielfalt an Geschenkideen für Ihre Wünsche bereit. Geniessen Sie die festliche Atmosphäre in den Geschäften und shoppen Sie ohne Stress von Laden zu Laden. Auf Wunsch packt Ihnen unser Personal Ihre Weihnachtseinkäufe gerne als Geschenk ein.

Unser Tipp

Wichtig ist es, sich sämtliche Quittungen und Kassenbons geben zu lassen und gut aufzubewahren. Denn nichts wird lieber umgetauscht als Weihnachtsgeschenke. Die Geschäfte stellen sich alle Jahre wieder auf «Umtauschprozessionen zwischen den Jahren» ein. Reibungslos umtauschen kann man aber nur mit dem Kassenbeleg oder mit der Quittung.

Flanieren und Degustieren

Mit vielen Attraktionen warten die Fachgeschäfte auf. Degustieren Sie am Stand das feine Weihnachtsggebäck vom Bäcker sowie Tee und Dörrfrüchte. Zum Verweilen laden wir Sie an unsere Schneebar ein. So macht das Einkaufen Spass und das Novaseta-Center wird zum Erlebnis. Lassen Sie sich überraschen!

Monatlicher Wettbewerb

Gewinnen Sie jeden Monat einen Novaseta-Gutschein im Wert von Fr. 50.-, beliebig einlösbar in jedem der 18 Geschäfte in der Novaseta. Die Wettbewerbsfragen finden Sie unter www.novaseta.ch. Wir wünschen Ihnen viel Glück.

Unser Programm

- > Am Samstag, 16. Dezember 2006
- > Ten-Sing Arbon Gesangsaufführung im Coop Restaurant von 16.00 - 19.00 Uhr
- > Degustation Nescafe Dolce Gusto ganzer Tag
- > Weidegustation von 10.00 - 19.00 Uhr
- > Grill bei Haupteingang St.Gallerstrasse von 11.00 - 19.00 Uhr
- > Degustation diverse Exotenfrüchte ab 14.00 Uhr
- > Die Musikschule Arbon musiziert ab 16.00 Uhr



www.novaseta.ch | Genügend Parkplätze stehen für Sie bereit

coop

coop restaurant

Charles Vögele SWITZERLAND

CHRIST UHREN UND SCHMUCK

dropa DROGERIE

EP: Mayer TV - Video - MP3 - Webcam - Multimedia - PC

HABLÜTZEL OPTIK www.habluetzel-optik.ch

adesso MODE FÜR SIE UND IHN

Rhomberg SWITZERLAND

INTERLINE FASHION

Thurgauer Kantonalbank

mobilezone the best for communication

IMPORT PARFUMERIE

Tchibo Jede Woche eine neue Welt

ex libris www.exlibris.ch

R&H BESSOUS

sinus grande coiffure

VÖGELE SHOES

Yendi PARIS

Wir wünschen frohe Festtage und ein gutes neues Jahr 2007

SCHEWILLER

Verkauf und Reparaturen

ROLLADEN STOREN GARAGENTORE

Böllentretter 3
9323 Steinach
TEL./FAX 071 446 75 21
Natel 079 697 51 21

Gartenpflege & Umgebungsarbeiten

BEAT RIBI
Flurstrasse 7
9323 Steinach
Tel. 071/446 79 69

Am Ende des alten Jahres danken wir Ihnen für Ihr Vertrauen. Wir waren gerne für Sie da und hoffen, dass Sie stets mit uns zufrieden waren. Frohe Weihnachten und ein gesundes, erfolgreiches Neues Jahr!

Familie Beat Ribi

SCHREINEREI huser

Einbauküchen
Möbel
Innenausbau
Kunden-Service

Wir danken für Ihr Vertrauen und wünschen frohe Festtage

9323 Steinach
Hauptstrasse 8
Tel. 071 446 26 44
www.schreinerei-huser.ch

tyco Electronics

Elektrische und elektronische Steckverbinder und Komponenten

Tyco Electronics Logistics AG
Werk Steinach
Ampèrestrasse 3
9323 Steinach
www.tycoelectronics.ch

Weinkultur seit 1834

NÜESCH WEINE

9436 BALGACH

Fachkundige Wein-Beratung für:
Privat, Firmen, Vereine und Gastronomie

Frohe Weihnachten

Auf Anfrage: Weinkeller-Führungen und Degustation ab 6 Personen

Ich freue mich auf Ihren Anruf:
079 341 96 31 Claudia Fuchs

Emil Nüesch AG, Weinkellerei,
Hauptstrasse 71, 9436 Balgach
Telefon 071 722 22 22
www.nuesch-weine.ch

für schöneres Wohnen

Gerschwiler
Farb- und Glasdesign

Wir danken für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen und Ihrer Familie fohe (Glasbruchfreie) Festtage.

Glasbruch? Notfall-Nr. 079 703 60 66

Weidenhofstrasse 9c, 9323 Steinach
Tel./Fax 071 446 94 36
e.gerschwiler@farb-und-glas.ch
www.farb-und-glas.ch

Beschichtungen in Nano-Technik!

GEWERBEVEREIN STEINACH

Ein neues Beschlagsystem sorgt für zusätzlichen Kundennutzen

Minergie-Zertifikat für Aerni Fenster

Aerni Fenster von der Goldacher Niederlassung lassen sich individuell gestalten und stilgerecht in Altbauten integrieren oder setzen Akzente bei Neubauten. Neu erfüllen die Fenster die Kriterien des Minergie-Labels für nachweislich energieoptimierte Baukomponenten.

Das Streben nach bester Qualität im Rahmen eines wettbewerbsfähigen Preis-/Leistungsverhältnisses hilft mit, die führende Position von Aerni Fenster zu erhalten und sogar auszubauen. Die Bedürfnisse der Kunden werden unter Berücksichtigung der Aspekte Wirtschaftlichkeit, Qualität, Umweltfreundlichkeit jederzeit optimal gedeckt. Mit einer möglichst umweltschonenden Herstellung will Aerni Fenster nicht nur die gesetzlichen Bestimmungen einhalten, sondern diese mit kontinuierlicher Verbesserung übertreffen und somit einen aktiven Beitrag für unsere Umwelt leisten. Aerni Fenster fördert das Qualitäts- und Umweltbewusstsein der Mitarbeiter mit kontinuierlicher Schulung. Mit der Öffentlichkeit und den Behörden sucht das Unternehmen einen offenen Dialog. – Das Motto am Arbeitsplatz: «Mit unserem Einsatz wollen wir für unsere Kunden eine umweltschonende, qualitativ hochstehende Leistung erbringen. Jeder Mitarbeiter ist für die Qualität in seinem Tätigkeitsbereich verantwortlich.»



Energieoptimierte Fenster von Aerni Fenster für jedes Gebäude.

Minimaler Energieverbrauch

Nach jahrelanger Entwicklungsarbeit hat Aerni Fenster vor einem Jahr ein neues Fenstersystem mit Spitzenwerten für die Wärmedämmung lanciert. Das Engagement ist mit dem Minergie-Zertifikat ausgezeichnet worden, das von Kantonen, Bund und Wirtschaft gefördert wird. Minergie-Fenster erfüllen strenge Kriterien bezüglich Wärmedämmung, Kondensatfreiheit, Dichtigkeit, Schallschutz und müssen überdies ein günstiges

Preis-/Leistungsverhältnis aufweisen. Minergie-Fenster behalten die Wärme im Haus und tragen wesentlich zu einem optimierten energetischen Wirkungsgrad bei und erhöhen den Gebäudewert. Die hohen technischen Anforderungen für alle Standardfenster von Aerni garantieren ausgezeichnete Wärmedämmwerte und eine gute Luftdichtigkeit. Dadurch verbessert sich auch der Wohnkomfort, was vor allem in Fensternähe deutlich spürbar wird.

Ökologische Produktion

Die Minergie-Fenster von Aerni bestehen aus hochwertigem Kunststoff; sie erreichen eine weitaus bessere Ökobilanz als herkömmliche Fenster und isolieren wirksam gegen Kälte und Hitze. Die Fenster werden mit Sonnenenergie und mit umweltfreundlichen, recycelbaren Materialien in Arisdorf produziert. Neue Fenster aus Kunststoff lohnen sich mehr als ein Neuanstrich und ersparen über Jahrzehnte aufwändige Malerarbeiten und somit bares Geld. Das Unternehmen offeriert der Kundschaft die ganze Palette: vom Einzelfenster bis zum Grossauftrag, vom Standardformat bis zur Sonderanfertigung.

Energieoptimierte Fenster

Als erster Schweizer Fensterhersteller setzt Aerni seit dem vergangenen September das neue Beschlagsystem «Titan iP» ein. Für Aerni-Kunden ist dies eine Klasse für sich und sorgt mit vielen Details für – behagliches Wohnen – wegweisenden Bedienungskomfort – dauerhafte Funktions-Sicherheit – beruhigende Einbruchhemmung – eine Fülle zusätzlicher Funktionen.

Weitere Informationen bei:

Aerni Fenster AG, 9403 Goldach, Telefon 071 841 67 12, www.aerni.com mitg.



Wir danken für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen besinnliche Festtage

RAIFFEISEN

Raiffeisenbank
Steinach Berg Freidorf

ITsys GmbH

www.itsys.ch
Mario Hagmann
Bahnstrasse 9b
9323 Steinach
Tel. 071 446 85 12
Fax 071 446 85 11
Email: info@itsys.ch

Wir danken für Ihr Vertrauen und wünschen schöne Festtage

petralli
Hauswartungen AG

Wir reinigen auch Ihre Fenster

Alpsteinstr. 17c, 9323 Steinach
Tel. 071 446 09 74, Fax 071 446 53 45

KROHN
BEDACHUNGEN

Frohe Weihnachten und herzlichen Dank unserer treuen Kundschaft

Thomas Krohn
Dipl. Dachdecker-Polier
Mühlegutstrasse 15
9323 Steinach SG
Tel./Fax: 071 446 77 19
Natel: 079 446 78 91

ZWEIRADSPORT HEIM
9323 Obersteinach

Ihre Offizielle
SUZUKI- + Peugeot-A-Vertretung

Reservieren Sie jetzt den Winterinstallplatz für Ihr Motorrad

Rorschacherstrasse 5
Telefon 071 841 44 47
Telefax 071 840 01 05
E-Mail info@heimarbon.ch

Gesundheit und Zufriedenheit sind die Bausteine für ein glückliches 2007!

W. PETERER
BAUUNTERNEHMUNG
STEINACH
HOCH- UND TIEFBAU
Schöntalstrasse 7, 9323 Steinach
Tel. 071 446 15 19 / Fax 071 446 49 32
www.peterer-bauunternehmung.ch

Hier hat Aerni neue Energiespar-Fenster eingebaut. Herzlichen Glückwunsch.

Hotel Sunstar

AERNI
Fenster und Türen

www.aerni.com Hotline 071 841 67 12

frenicolor GmbH
Ihr Malerfachbetrieb

Wir wünschen allen frohe Festtage!

Rebhaldenstrasse 7 9320 Arbon
Telefon 071 446 83 33 Mobile 079 422 34 33
E-Mail: frenicolor@dplanet.ch

Ideen in Holz.ch

Ihr Holzbau-Partner in der Region für

- × Büro-Trennwandsysteme
- × Schrankfronten
- × Büroarbeitsplätze

GEBHARD MÜLLER AG

HOLZBAU - SCHREINEREI
9323 OBERSTEINACH

Rorschacherstrasse 1 9323 Obersteinach
Tel. 071 44 66 131 Fax 071 44 67 112
info@ideen-in-holz.ch www.ideen-in-holz.ch

Malergeschäft **SEM** GmbH
9323 Steinach Böllentretter 22 Postfach 59

Wir danken unseren Kunden und wünschen allen ein glückliches neues Jahr

- Malerei
- Tapeten
- Stukkaturen
- Kunststoffputze
- Fassadenarbeiten
- Um- & Neubauten

Tel. 071 446 81 15 Fax 071 446 88 40
Mobile 079 276 22 52 E-Mail ahmet.sen@bluewin.ch

Immer am Ball

NEUBAUTEN
UMBAUTEN
RENOVATIONEN
WÄRMEDÄMMUNG

Holzbau Arbon AG
Romanshonerstrasse 90
9320 Arbon
Tel. 071-447 40 60
Fax 071-447 40 66

HOLZBAU ARBON

Jakob Müller Sohn AG
Schneeräumgeräte
Seereinigungsmaschinen
Stahl- und Metallbau

MURO

Wir danken der Bauherrschaft herzlich für den Auftrag zur Ausführung der Metallbauarbeiten

Jakob Müller Sohn AG
9325 Roggwil
Betenwilerstrasse 17
Telefon 071 455 12 66
Telefax 071 455 12 36
hp.mueller@mueller-roggwil.ch

Carlo Bianchi
Gerüstbau AG
9320 Arbon
Tel. 071 455 22 50

Überlassen Sie Ihre Bauvorhaben nicht dem Zufall.

Roland Morgenege
ANSTREICHEREI & KUNST

Feilenstrasse 1 • 9320 Arbon
Telefon 071 447 89 79
Telefax 071 447 89 78
www.koch-morgenege.ch



Seit 100 Jahren fahren wir für Sie

Muldenservice
Kies und Sand
Transporte
Thermomulden
Entsorgungen
Kranarbeiten
Winterdienst

OK Hans Kugler AG
Hafenstrasse 10
CH-9320 Arbon

Tel. 071 446 19 08
Fax 071 446 11 58
www.kugler-arbon.ch

BEILAGE



Autotransporte, Kies und Sand, Muldenservice, Kranarbeiten

100 Jahre Kugler Transporte

Als Jakob Kugler am 4. Januar 1906 eine Fuhrhalterei gründete, nahm man es mit Archivbelegen noch nicht so genau. Deshalb kann heute nur vermutet werden, dass der Firmengründer sein Geld mit verschiedenen Transporten und Kutschfahrten mit Pferdefuhrwerken verdiente. Nebst der Fuhrhalterei führte er auch ein Maurergeschäft.

17. Januar 1956. Stetig wurde die Firma weiter modernisiert durch die Anschaffung verschiedener Lastwagen, eines Raupentrax' Caterpillar für Aushubarbeiten, eines Pneuladers Allis sowie eines weiteren Caterpillar für den Kiesumschlagplatz, der 1971 durch die Montage eines Krans ausgebaut wurde.

Am 7. Januar 1913 übernahm Sohn Hans das Geschäft von Vater Jakob und erweiterte dieses mit Kranken- und Leichttransporten. Für Möbel- und Holztransporte kaufte er seinen ersten Lastwagen, und als der gleichnamige Sohn 1932 ins Geschäft eintrat, wurden weitere Saurer-Lastwagen angeschafft. Nicht genau bekannt ist der Beginn des Kies- und Sandhandels.

Am 25. Juni 1943 erfolgte die Gründung der Firma Hans Kugler + Sohn. Dies war verbunden mit einer Vergrößerung des Fuhrparks, dem Kiesumschlag Hafen Arbon, Möbel-, Holz- und Überlandtransporten. Krankentransporte wurden mit einem achtplätzigem Chevrolet Jg. 1939 durchgeführt. Im Winter war Pfaden und Splitten angesagt, und die Kehrlichtabfuhr erfolgte mit einem Pferdefuhrwerk. 1954 wurde als erster Kehrlichtwagen ein OM mit Ochsner-Aufbau angeschafft.

Nach dem Tod von Hans Kugler-Kelsen. im Oktober 1955 übernahm Hans Kugler jun. das Geschäft am

— Gratulation zum gelungenen Bau.

Winterthur Versicherungen
Hauptagentur Arbon
Jörg Freundt
Schiffpländestrasse 3
9320 Arbon
Telefon 071 447 20 00
Fax 071 447 20 09
arbon@winterthur.ch
www.arbon.winteam.ch

Nah am Leben, nah bei Ihnen.

winterthur

Bericht des Architekten

Prächtiges Gewand

Die Fassade des stattlichen Gebäudes an der Schiffpländestrasse 1 in Arbon sanieren zu dürfen, welches im 17. Jahrhundert erbaut wurde, war eine nicht alltägliche und eine ganz spezielle Herausforderung.

Um zu definieren, wie das Gebäude nach seiner Sanierung erscheinen sollte, mussten Abklärungen auf verschiedenen Ebenen gemacht werden.

Album als wichtiger Informant
Genaueres Prüfen der Bausubstanz und sorgfältiges Recherchieren der Gebäudegeschichte, wobei das Photoalbum der Familie Kugler ein wichtiger Informant war über die Fassadengestaltung und Farbgebung des «Haus zum Schwanen», wie es von der damaligen Bauherrschaft liebevoll benannt wurde.

Dank an viele Adressen
Ein solch anspruchsvolles Werk gelingt nur mit einem guten Team. Darum möchten wir uns bei allen beteiligten Handwerkern bedanken. Mit hoher Fachkompetenz und dem nötigen handwerklichen Feingefühl setzten sie die Anforderungen der Bauherrschaft und unseres Planungsbüros sehr gut in die Tat um. Ganz speziell bedanken möchten wir uns bei Ursula und Vreni Kugler für das Vertrauen, das sie unserem Büro mit der Erteilung des sehr interessanten Auftrages geschenkt haben. – Ich wünsche der Familie Kugler viel Glück und Freude in ihrem frisch renovierten «Haus zum Schwanen».

Roland Morgenege
Architektur und Innenarchitektur
9320 Arbon



Mit seiner farbenfrohen Ausstrahlung setzt der «Schwanen» einen angenehmen Akzent im Arboner Hafenviertel.

Wir danken der Bauherrschaft für den geschätzten Auftrag

IVO WEDER AG
Gipsergeschäft

Lehnerkirchweg 8
9402 Mörschwil
Tel. 071 866 15 84
Natel 079 215 04 42

KURT METTLER
Bedachungen Fassadenbau Kranarbeiten

Neukirch · Egnach · Arbon
Telefon 071 477 22 76
Fax 071 477 22 78
Natel 079 424 62 67

- Reparaturen
- Isolationen
- Gerüstbau
- Ziegeldächer
- Eternitdächer
- Eternitfassaden
- Velux-Fenster
- Liftvermietung
- Visierungen

SAURER
NUTZFAHRZEUGE AG
ARBON

AHA
A U T O H A U S
ARBON

www.gutefahrt.ch

RENAULT TRUCKS PEUGEOT

T 071 446 77 11 · F 071 446 77 38 T 071 446 69 90 · F 071 446 77 38

R STEBLER AG

SPENGLEREI
SANITÄRE ANLAGEN

Romanshonerstrasse 83
CH-9320 Arbon
Telefon 071 446 19 72

Wir danken für die Ausführung der Spenglerarbeiten.

L A M B R E C H T
B A U G E S C H Ä F T

9322 Egnach, Langgreut 152, Tel. 071 477 23 76 / Fax 071 477 23 73

Unser Können durften wir an diesem Objekt unter Beweis stellen

Ausgeführte Arbeiten:
Verputzarbeiten
Sanierungsarbeiten am Sandstein
Allg. Maurerarbeiten
System-Lösung in Zusammenarbeit mit der Fa. Röfix AG

Bei der Fam. Kugler bedanken wir uns für den Auftrag und das Vertrauen. Wir gratulieren zur gelungenen Renovation

RÖFIX
Bauen mit System

MUMEN THALER

Buchhandlung
Papeterie
Töpferei
Viele Geschenkideen

Rathausgasse 6 Arbon
Tel. 071 446 12 83
Fax 071 446 79 82
www.mumenthaler-arbon.ch



Schenken Sie Freude
Geschenktipp für Ihre Liebsten



Autofahrschule



Arbon
und Umgebung

078 815 16 11

www.fahrschule-boller.ch

RUTH SCHÜTTE
Visagistin

Permanent MakeUp

Fernsehen Werbung Beauty
natürlich bis extravagant
10 Jahre Permanent MakeUp

Melzgergasse 5
CH-9320 Arbon
071 222 77 21
www.schuette.ch

ZUR LÄRCH

Geschenke der besonderen Art

Kristalle, edle Steine,
interessante Bücher,
wohltuende Düfte
und liebevolle Engel

Linda Baumann
St.Gallerstrasse 44
9320 Arbon
Tel. 071 440 33 80

**Autowaschzentrum Landquart
in Arbon** (Autobahnausfahrt Arbon Süd)

★★★★★

Bis am 31. Dezember führen wir wieder unsere beliebte Weihnachtsaktion durch! ★

Bei einem Kauf eines 11er-Abonnements (Preis Fr. 110.-) erhalten Sie:

Gratis 1 Vollwäsche im Wert von Fr. 20.- in unserer schonenden textilen Autowaschstrasse

★★★★★

Unser Geschenkstipp:
Ein Waschabo oder Einzelwaschgutscheine

LIVE LANGUAGES
SPRACHAUFENTHALTE WELTWEIT

Neues lernen, Länder & Kulturen entdecken?

Sprachkurse weltweit

Ihre individuelle Beratung & Information:

Karien Sulser Kleeli
Tel. 071 223 76 86
www.livelanguages.ch

TIPPS & TRENDS

Skifahren und Snowboarden mit dem KTV Arbon 50 Jahre Schneepass



Spass ist garantiert in der KTV-Schneesportschule.

Bereits zum 50. Mal finden in dieser Saison – am 7., 14. und 21. Januar – die traditionellen Schneepasskurse des KTV Arbon statt.

Auch im Jubiläumsjahr heisst es wieder den Stemmsschwung üben, die Kurventechnik verfeinern, erste Sprünge mit dem Snowboard wagen, einen Carving-Bogen in den Pulverschnee legen oder ganz einfach einen Tag mit viel Freude und Spass auf den Pisten zu verbringen. Die Motivation, die jedes Jahr über 280 Teilnehmer dazu bringt, sich bei den Kursen der KTV-Schneesportschule anzumelden, ist vielfältig.

Kurse im Toggenburg

Das Motto ist, drei ungezwungene Wintertage im Toggenburg zu verbringen und dabei unter erfahrener und fachkundiger Anleitung erst noch seine Ski- oder Snowboardtechnik zu verbessern. An einem der Kurstage findet ein internes Skirennen statt, wo man sein erworbenes Können unter Beweis stellen kann. Es warten wieder tolle Preise auf die Rennfahrer. Auf's Jubiläumsjahr können sich alle Ski- und Snowboardlehrer der Schneesportschule in einer einheitlichen Jacke präsentieren.

Jubiläumfest zum Saisonstart

Ende Oktober trafen sich Ehemalige, aktive Leiter und Gäste in der Mehrzweckhalle Freidorf zum Jubiläumfest der Schneesportschule.

Vor genau 50 Jahren wurde die Ski- und Snowboardschule aus den Reihen des KTV Arbon (Turn- und Sportverein) heraus von Edwin Erat gegründet. Mit einem berausenden Fest liess man die letzten 50 Jahre Revue passieren.

Vorbereitung in St.Moritz

Die rund 50 Leiterinnen und Leiter bereiten sich Mitte Dezember im Schnee von St. Moritz mit Experten auf die bevorstehenden Kurse vor. Die Technische Leitung, unter der Führung von Daniel Stark, wird als motiviertes Team auch in diesem Jahr wieder alles daransetzen, dass die Kurse zu einem bleibenden Erlebnis werden.

Ende Jahr ist Anmeldeschluss

Die drei Kurssontage finden am 7., 14. und 21. Januar 2007 statt. Anmeldeschluss ist der 30. Dezember. Aktuelle Informationen gibt es auch im Internet auf der Homepage der KTV-Schneesportschule www.schneesport-ktv.ch nachzulesen. Bei Fragen wenden sich Interessierte an d.stark@bluewin.ch oder Telefon 079 336 19 89. Die Anmeldeformulare für die Kurse liegen in Arbon und Umgebung an folgenden Orten auf – Arbon: Migros (Kopierer), Boutique Adesso (Novaseta), Coop (Packtisch), Stadthaus / Verwaltung, Sport Lohrer. Stachen: Mosterei Möhl. Roggwil: Volg, Schenk Sport. Steinach: Coop. Horn: Volg. al

Wir gratulieren!

Willi-Studer-Preis an der ETH
Eine ganz besondere Gratulation hat die Arbonerin Melanie E. Rupflin verdient! Für ihre Diplomarbeit «Existenz schnellschwinger periodischer Lösungen bei steifen Differentialgleichungen mit konstanter Verzögerung» wurde sie als beste Absolventin des Mathematikstudiums 2006 an der ETH Zürich mit dem Willi-Studer-Preis und einer ETH-Medaille ausgezeichnet. Ihre Durchschnittsnote: 6.0!

Hart erarbeitetes Diplom

Das Schweizerische Institut für Unternehmerschulung (SIU) führte von Mai 2005 bis Mai 2006 zum neunten Mal gesamtschweizerisch den Höheren Fachkurs zur Erlangung des Titels «eidg. dipl. Betriebswirtschaftler/-in des Gewerbes» erfolgreich durch. Zu den 69 erfolgreichen Kandidatinnen und Kandidaten aus der ganzen Schweiz gehört auch Andreas Dörig aus Steinach.

Dienstjubiläum in der AFG

Ein langjähriger Mitarbeiter der AFG feiert in diesen Tagen ein besonderes Dienstjubiläum. Hans Bösch, wohnhaft in Arbon, trat vor 35 Jahren als Prämiensachbearbeiter in die damalige Hermann Forster AG ein. Dank seinem beruflichen Fachwissen wurde er am 1. Januar 1978 zum Meister Kühltischbau befördert und wechselte 1983 als Personalleiter in die Personalabteilung. Seither hat Hans Bösch in dieser Funktion für die Anliegen und Sorgen der Mitarbeitenden stets ein offenes Ohr.

Paella als Weihnachtsgeschenk

Da staunten die Bewohnerinnen und Bewohner des evang. Alters- und Pflegeheims an der Romshornerstrasse 44 in Arbon nicht schlecht! Mitglieder des Centro Español de Arbon an der Romshornerstrasse 98 verwöhnten ihre nachbarschaftlichen Gäste vor Wochenfrist mit 40 Portionen Paella, die – auch ohne Fisch und Crevetten – ausgezeichnet mundete. Diese freundliche Geste soll der Beginn einer Tradition werden; auch im kommenden Jahr wird eine soziale Institution mit spanischer Küche verwöhnt.

...noch kein Geschenk auf Weihnachten...?

Ohne Stress einkaufen. Über 1000 Geschenkartikel. Von Super-Günstig bis zu TOP-Qualität!

Öffnungszeiten:

MO - FR 09.00 - 12.00 Uhr 13.30 - 18.00 Uhr
SA 09.00 - 16.00 Uhr durchgehend

TOP-SHOP - (Firmenareal GLOVITAL AG) - T 071 868 77 66
St. Gallerstrasse 34a - 9320 Arbon

EP:Mayer

ElectronicPartner TV - Video - HiFi - Telecom - Multimedia - PC



Diverse Weihnachtsaktionen mit bis zu
- 30% Rabatt

EKZ Novaseta, St.Gallerstrasse 15, 9320 Arbon

WEIHNACHTSANGEBOTE

gültig bis 31.12.06

PHYSIOTHERAPIE & TRAINING

– Rückentriathlon 1 Jahr CHF 750.– statt 900.–

ERNÄHRUNGSBERATUNG

– Grundumsatzmessung CHF 130.– statt 170.–
inkl. 1 Beratung

PRÄVENTION & BERATUNG

– Massageabo (10 x 25 Min.) CHF 399.– statt 480.–
– Massageabo (10 x 55 Min.) CHF 799.– statt 960.–
– Nackenkissen, Matratze – 10%
– THERGOfit Arbeitsstühle – 10%



medfit.ch
ZENTRUM FÜR GESUNDHEIT

St.Gallerstrasse 72 • 9325 Roggwil • Tel. 071 450 03 03 • www.medfit.ch

Mit Nordic Walking ins neue Jahr
Am Sonntag, 7. Januar, fällt um 9.30 Uhr der Startschuss zum Neujahrs-Walking beim Ochsenplatz in Roggwil. Alle Nordic-Walking-Interessierten und Begeisterten sind dazu eingeladen. Mit dieser kostenlosen Veranstaltung möchten wir unter fachkundiger Leitung die Freude am Nordic Walking teilen. Wer Lust hat, kann nach den rund eineinhalb Stunden Nordic Walking in geselliger Runde im Restaurant Ochsen noch auf das neue Jahr anstossen. Ab Mittwoch, 10. Januar, findet wie

gewohnt der Nordic-Walking-Treff um 19 Uhr mit Start bei der Mosterei Mohl statt. Auskünfte erteilen Concetta Frischknecht 071 455 24 20 und Debbie Fässler 071 455 17 60.

Ja zu Steinacher Schulhausneubau
Rund 15 Prozent aller Stimmberechtigten haben entschieden: Das neue Steinacher Schulhaus kann für rund 10.5 Mio. Franken gebaut werden. Gegen einen Bau waren lediglich zwei von 294 Stimmberechtigten. Ein von der SVP verlangter Urnengang wurde mit 195 zu 78 abgelehnt.

Atmen.....
Durchatmen.....
Aufatmen.....für

Innere Ruhe, Gelassenheit

in der
Atempraxis Ursula Näf

Dipl. Atempädagogin
Cranio-Sacrale-Osteopathie
Dipl. Krankenschwester AKP

ZiK, Weitegasse 6, 9320 Arbon
Telefon 071 222 21 25

**SILVESTER im
REST. SPAGHETTI-BEIZLI**

«Wötsches fein und prüwert ha, denn chum doch zum Midea!»

Wir sind auch am Silvesterabend (31. Dez.) ab 17 Uhr für Sie da. Lassen Sie sich mit Leckerem aus unserer Speisekarte verwöhnen! (Ohne Preisauflschlag)

Auf Vorbestellung servieren wir Ihnen auch gerne ein reichhaltiges Fondue Chinoise à Fr. 34.–/Person.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch! Ihr Spaghetti-Beizli-Team

Kupferwiesenstr. 4
9320 Arbon, Tel. 071 446 86 07

Weihnachtsbäume Nordmannstannen
direkt vom Wald in Betenwil zu verkaufen



Sonntag geöffnet mit Glühwein und Kinderspielplatz / Streichelzoo

Auf Ihren Besuch freuen sich Hana & Konrad Huber • Betenwil 9325 Roggwil • Tel. 071 455 13 18

manser
HANDWERKERCENTER

Heizgeräte
Elektro • Gas • Öl

Berufskleidung
Wikland • Rukka • Atlas

Schneefräsen

9320 Arbon-Süd • Tel. 071 440 40 40

Egnachermarkt Aktuell
vom 15.12. bis 29.12.2006

Pomme Secco 6x75 cl Apfelschampus Karton nur CHF 39.60 statt CHF 59.40

Stone Cruz 6x75 cl California Karton 4 Sorten nur CHF 29.40 statt CHF 47.40

Rimus Party o. A. 6x70 cl **Dauertiefpreis** Karton nur CHF 22.80

Rimus Litchi o. A. 6x70 cl nur CHF 23.40

Schweizer Äpfel und Birnen offen Kl. II Fr. 1.80/kg

egbacher markt
garten • heim • getränke
vis-à-vis mosterei egnach
9322 Egnach • Bahnhofstrasse 5 • Telefon 071 474 79 34

Öffnungszeiten:
Mo–Fr 07.30–12.00 und 13.30–18.30 Uhr
Samstag 08.00–16.00 Uhr

Treffpunkt

Restaurant Spaghetti-Beizli Kupferwiesenstr. 4, Arbon. **Mo–Fr Mittags-Menü** mit Vorspeise und Dessert **Fr. 14.–**, sowie zur Auswahl **4 verschiedene Sorten Spaghetti** – Portion **Fr. 12.–**. **Sonntag Mittags-Menü.** Spaghetti à Discretion. Wir empfehlen uns auch für diverse Anlässe und Feste. Tel. 071 446 86 07.

Oldie Bar fifty im Arboner Städtli, Hauptstrasse 29. **Evergreens** in gemütlicher Atmosphäre, laden Jung und Alt zum Tanzen ein. Mo, Fr + Sa mit DJ. Täglich ab 18 Uhr offen. So geschlossen.

Advantis Fitness Club Kupferwiesenstr. 4, 9320 Arbon. Tel. 071 440 15 75. **Fitness • Aerobic • Spinning • Ausdauer • Rückengymnastik • Kinderhort. Morgenfit-Abo 1 Jahr Fr. 555.–** (Fitness inkl. Aerobic und Spinning). **www.advantisfitness.ch**

Teilzeit-Job: Junge **Service-Girls** in kleine Bar im Zentrum von Arbon gesucht. Anfragen an Tel. 079 407 42 58.

Café-Restaurant Weiher, Arbon. Mitags-Menü Fr. 13.–, kleine Portion Fr. 8.–. Spezialitäten: versch. Fleischgerichte sowie als Beilage Gemüse und Kartoffeln, alles vom Grill. Auf Ihren Besuch freuen sich Th. + K. Glarner, Telefon 071 446 21 54.

Jeden Freitag ab 18 Uhr: **Spaghetti-Plausch im Restaurant Post – Stachen.** 4 verschiedene Sorten; pro Portion nur Fr. 5.–.

Privater Markt

REINIGUNGEN–UNTERHALTE Wohnungen / Treppenhäuser / Fenster und Umgebungsarbeiten. **Gwunderland, A.G. Reinigungen.** Tel. 071 440 28 20, 13.30–18.00 Uhr.

Singen macht glücklich! Gesangsunterricht, Stimmbildung, Atemschulung, bei Stefany Goretzko in Arbon. Tel. 071 244 14 17 oder Mobil 079 79 89 970.

Macht d'Computer nicht was ich will, so rufe ich 071 446 35 24 Jörg Billi! **«Geschenk-Gutscheine** für PC-Hilfe»

Lagerverkauf im Wundertrüggli. Hama Bügelperlen, Modellautos, Holzspielwaren u. Geschenkartikel. Günstige Restposten. Wann: 15.12: 15.00 bis 18 Uhr, 16.12: 13 bis 18 Uhr, 17.12: 14 bis 18 Uhr. **Wo: Niederzelgstr. 3, 9325 Roggwil.** Zufahrt zwischen Neukircherstr. 12 + 14. Info: 071 455 21 61.

BÜGELSERVICE: Bügle Ihre Wäsche! Sie können sie bringen und nach wenigen Stunden wieder abholen! Preis nach Stk. oder Stunden. Sehr günstig! Rufen Sie uns an unter: 079 369 60 40.

Ich erledige für Sie **sämtliche Büroarbeiten inklusive Buchhaltung** zu preisgünstigen Konditionen – Telefon 071 450 05 33.

Nachfolger gesucht für Brockenhaus in Arbon, auf Frühling 2007 oder nach Absprache. Auskunft: Tel. 079 416 42 54.

Für alle, die sich im warmen Wasser wohl fühlen: **www.geburtsvorbereitung-im-wasser.ch** – Neue Kursdaten: 9.1.–20.2.07 und 19.2.–2.4.07. Info: Jane Daepf, Hebamme, 9320 Arbon, Tel. 071 446 90 92.

Flexibles Deutsches Paar: Sie 21 Jahre, Industriekauffrau, Er 24 Jahre, Raumausstatter, **suchen** in der Umgebung Arbon **ernsthafte Arbeit.** Kontakt unter E-Mail: cori85@gmx.de oder Tel./Fax 071 446 76 27.

Suche aufgestellte Reiterin welche 1–2x pro Woche mit meiner 9-jährigen Warmblutstute ausreiten geht. Das Pferd steht in Neukirch. Kein Anfängerpferd. Mehr Infos unter 079 678 37 17, I. Lacko.

Kosmetikstudio Ch. Strässle. Tip-Gel-Fingernägel, Hot-Stone-Massage, günstige Schnupperpreise, Tel. 078 649 16 22.

Sekundarlehrer erteilt **Nachhilfe-Unterricht in Deutsch und Französisch,** Deutsch auch für Erwachsene. Tel. 077 410 97 26.

Liegenschaften

Arbon, St.Gallerstr. 16. Riesige, sehr helle **5 1/2-Zi.-Wohnung (140 m²)** mit grosser Wohnküche, vis-à-vis Novaseta. Bad/WC, Dusche/WC, Abstellraum, Keller. Miete SFr. 1565.– + NK SFr. 285.–. Tel. 071 460 21 21, eMail: admin@oMint.ch

Junges Horner Ehepaar, mit Traum vom Eigenheim, **sucht Einfamilienhaus oder Bauland in der Gemeinde 9326 Horn.** Angebote bitte an Tel. 078 711 27 06.

Romanshorn. Nachmieter gesucht per sofort in neuwertige **3 1/2-Zi.-Wohnung.** Hell, Parkett, grosser Balkon. MZ Fr. 1445.– inkl. NK. Telefon 076 528 13 22.

Frasnacht: Zu verkaufen **5 1/2-Zi.-Reihen-EFH mit Garten** und gedecktem Auto-Abstellplatz. Nähe Zubringer. Preis nach Vereinbarung. Telefon 071 446 64 58 oder 079 778 32 13.

felix.
die zeitung.
Berücksichtigen Sie bitte unsere Inserenten!

VERANSTALTUNGEN

Arbon

Freitag–Sonntag, 15.–17. Dez. – Kaninchen-Ausstellung mit Festwirtschaft im Seeparksaal.

Samstag, 16. Dezember bis 19.00 Uhr: Langer Samstag, Weihnachts-Shopping, Novaseta. 11.00 bis 13.00 Uhr: Fanmobil des FC St.Gallen vor der «Novaseta».

Sonntag, 17. Dezember 15.00 Uhr: Weihnachtskonzert mit «one for you», Landenbergsaal.

Montag, 18. Dezember 18.00 Uhr: CVP-Ortspartei besucht Druckerei E.Schoop AG, mit Apéro.

Donnerstag, 21. Dezember 19.30 Uhr: «Monsieur Ibrahim», Lesung von Anne-Marie Kuster im Landenbergsaal, Stadtbibliothek.

Roggwil

Samstag, 16. Dezember 09.00 bis 18.00 Uhr: Christbaumverkauf Feuerwehrverein, Schloss. 16.30 und 17.30 Uhr: «De goldig Tannezapfe», Kasperltheater im Schloss, Kasperlgruppe Freidorf. **Sonntag, 17. Dezember** Weihnachtslieder Musikgesellschaft: 17.00 Uhr: Schloss Mammertshofen. 18.00 Uhr: Post Freidorf. 18.45 Uhr: Ringstrasse Roggwil.

artEffekt

Halle Zelgstrasse, Arbon
Kultbar Xang – jeden **Donnerstag bis Samstag geöffnet**
Mehr Infos: www.arteffekt.ch
Donnerstag 17.00 bis 24.00 Uhr
Freitag 17.00 bis 01.00 Uhr
Samstag 19.00 bis 01.00 Uhr

Samstag, 16. Dezember, Xang 19.00 bis 22.00 Uhr: Die Geschenkidee in letzter Minute. Gesellschaftsspiele für Erwachsene, vorgestellt von Cornelia und Petra (Spielwarengeschäft Hollenstein, Amriswil). Barbetrieb mit DJ, Eintritt frei.

Sonntag, 24. Dezember, Xang ab 22.00 Uhr: Das Christkind kommt ins Xang.

Sonntag, 31. Dezember, Xang 19.30 Uhr: Irish Silvester-Night mit DJ Walo, «A little green», 25 Franken Eintritt. Ende offen. Unbedingt Tickets im Vorverkauf sichern! Achtung: limitiertes Platzangebot! Tickets im Xang!

Steinach

– Täglich Christbaum-Verkauf bei der Schreinerei Huser.

Region

Sonntag, 17. Dezember – Letzter Wirtetag im Schloss Dottenwil bis zum 10. Februar.

Vereine

Samstag, 16. Dezember 14.00 Uhr: Cevi Arbon: «Zum Lachen», evangelische Kirche. **Mittwoch, 20. Dezember** 18.00 Uhr: Musik zum Advent, gemischte Musizierstunde, Musikschule.

«Monsieur Ibrahim» im Schloss

Zu einer vorweihnachtlichen Lesung lädt die Stadtbibliothek am Donnerstag, 21. Dezember, im Landenbergsaal im Schloss Arbon ein. Um 19.30 Uhr liest Anne-Marie Kuster «Monsieur Ibrahim und die Blumen des Koran» von Eric-Emmanuel Schmitt. Musikalisch begleitet wird die vom Rorschacherberg gebürtige Schauspielerin von Susanne Cziesla am Klavier. Anne-Marie Kuster und Susanne Cziesla haben schon mehrere musikalisch-literarische Konzerte erarbeitet. Die Stadtbibliothek freut sich, die beiden Künstlerinnen mit dieser wunderschönen Geschichte in Arbon begrüßen zu dürfen und erhofft sich, damit ein breites Publikum anzusprechen. Der Eintritt ist frei.

Fanmobil des FC St.Gallen in Arbon

Der FC St.Gallen bringt die Geschenke in Grün-Weiss auf die Gasse. Der FCSG ist zum zweiten Mal mit seinem Fanmobil zum Weihnachtsverkauf in der Region unterwegs. Am Samstag, 16. Dezember, zwischen 11 und 13 Uhr parkiert das Mobil vor dem Einkaufszentrum Novaseta in Arbon. Rund 100 Artikel der gesamten Fan-Kollektion werden angeboten, darunter auch das aktuelle Autogrammkarten-Set des FC St.Gallen oder das neue Home-Trikot 2006/2007. Zudem wird Philipp Muntwiler von 12 bis 13 Uhr Autogramme geben. Daneben werden unter der Kundschaft des Fanmobils zehn Stehplatztickets ausgelost.

Kirchgang

Arbon

Evangelische Kirchengemeinde
Amtswoche für Abdankungen: 19. bis 23. Dezember: Pfarrer H. Ratheiser, Tel. 071 440 35 45. *Samstag, 16. Dezember* 17.00 Uhr: Kinderweihnachtsfeier, Pfarrerin A. Grewe, Kirche. *Sonntag, 17. Dezember* 09.30 Uhr: Gottesdienst zum 3. Advent, Pfarrer H. Ratheiser, anschliessend Kirchenkaffee. 17.00 Uhr: Weihnachten ist nahe: «Es leuchtet uns ein heller Stern», Musik und Texte, G. Binder, M. Meyer, Querflöte, U. Leeuwerik, Orgel.

Katholische Kirchengemeinde
Samstag, 16. Dezember 17.45 Uhr: Eucharistiefeier. 19.00 Uhr: Eucharistiefeier/Otmarskirche Roggwil. 19.00 Uhr: Misa na hrvatskom jeziku. *Sonntag, 17. Dezember* 10.15 Uhr: Eucharistiefeier/Kinderhort, Mitwirkung Jugendchor St.Martin. 11.30 Uhr: S. Messa in lingua italiana. 17.00 Uhr: Bussfeier/Kirche St.Martin.

Chrischona-Gemeinde

09.30 Uhr: Gottesdienst in der neu renovierten Bergkapelle.

Christliche Gemeinde

09.30 Uhr: Gottesdienst/ Kinderprogramm.

Heilsarmee

Samstag, 16. Dezember 09.30 bis 12.00 Uhr: Topfkollekte vor der Migros und Novaseta. *Sonntag, 17. Dezember* 17.00 Uhr: Musical «Die sonderbare Nacht», mit anschl. Imbiss.

Pfingstgemeinde Posthof

16.00 Uhr: Gemeinde-Weihnacht.

See-Gemeinde

Samstag, 16. Dezember ab 11.00 Uhr: Suppenzmittag vor Dosenbacher/Waldweihnacht. Sonntag kein Gottesdienst.

Weihnachtsfeier mit Musical

Am Samstag, 16. Dezember, führt die Heilsarmee Arbon von 9.30 bis 12.00 Uhr die traditionelle Topfkollekte durch. Die Töpfe stehen bei der Migros und vor dem Nordeingang der Novaseta. Diese Aktion wird musikalisch mit bekannten Weihnachtsliedern der Blechbläser umrahmt. Der Erlös kommt Bedürftigen zugute. Am Sonntag, 17. Dezember, wird in der Heilsarmee an der St.Gallerstr. 14a um 17 Uhr an der Weihnachtsfeier das Musical «Die sonderbare Nacht» von Hella Heizmann aufgeführt.

Adventskonzert mit «one for you»

Am kommenden Sonntag, 17. Dezember, um 15 Uhr findet im Landenbergsaal im Schloss Arbon das traditionelle Adventskonzert der Big-Band «one for you» statt. Mit blue-

Neuapostolische Kirche

09.30 Uhr: Gottesdienst/ Kinderprogramm. **Christliche Gemeinde Maranatha** 10.00 Uhr: Gottesdienst. **Zeugen Jehovas** *Samstag, 16. Dezember* 18.30 Uhr: Vortrag «Gebete, die von Gott erhört werden».

Berg

Katholische Pfarrei 09.15 Uhr: Eucharistiefeier. 09.15 Uhr: Sunntigsfir für Chind.

Roggwil

Evangelische Kirchengemeinde 17.00 Uhr: Gottesdienst für Gross und Klein. Kindergottesdienst – Weihnachtsfeier, Pfarrer H.U. Hug.

Katholische Kirchengemeinde *Jeden Dienstag und Samstag* 19.00 Uhr: Gottesdienst.

Steinach

Evangelische Kirchengemeinde 17.00 Uhr: Gottesdienst mit Weihnachtsspiel der zweiten Klasse.

Katholische Kirchengemeinde *Samstag, 16. Dezember* 18.00 Uhr: Eucharistiefeier. *Sonntag, 17. Dezember* 10.30 Uhr: Wort-Gottes-Feier mit der Instrumentalgruppe.

Horn

Evangelische Kirchengemeinde 09.30 Uhr: Gottesdienst mit Pfarrhausheer.

16.30 Uhr: Schatzinsel-Weihnachtsfeier in der evang. Kirche.

Katholische Kirchengemeinde 11.30 Uhr: Eucharistiefeier mit Bischofsvikar Ruedi Heim.

19.00 Uhr: Orgelkonzert mit Dieter Hubov.

Horner Gospelchor singt in Tübach

Am Samstag, 16. Dezember, ist um 17 Uhr Adventskonzert des Horner Gospelchors in der kath. Kirche Tübach. Auf dem Programm stehen traditionelle Gospel, die vom Licht erzählen. Dabei wird deutlich, wer dieses Licht für die Schwarzen sind. Die Lieder erzählen von Jesus Christus, der Freude und Hoffnung, die mit ihm ins Leben kommen. Im zweiten Teil singt der Gospelchor englische und deutsche Weihnachtslieder. Die Konzertbesucher sind eingeladen, in die Weihnachtsfreude einzustimmen und mitzusingen.

sigen Klängen werden die Zuhörer auf Weihnachten eingestimmt. Für einen besonderen Ohrenschaus sorgen die Stimmen von Häne Rupaner und Monica Frei (Superstarkandidatin). Eintritt frei, Kollekte.

DOMINO

In der 355. Domino-Runde wendet sich Fränzi Müller an den Steinacher Landwirt Stefan Müller.

Fränzi Müller: Als ältester Bruder hast du es mit uns fünf Schwestern nicht immer leicht...

Stefan Müller: Ja natürlich! Aber das war vor allem früher so, als wir noch klein waren. Wenn Mami und Papi irgendwo an einer Veranstaltung waren, habe ich euch ins Bett bringen müssen. Bis das letzte liebe Schwesterlein im Bett war, kam der erste sicher schon wieder etwas in den Sinn, um mit irgendeiner Ausrede das Schlafengehen hinauszuzögern. Aber heute geniessen wir und unsere Kinder die fünf tollen «Tanten» und freuen uns über jeden Besuch!

Fränzi Müller: Als gelernter Landmaschinenmechaniker hast du eine Zweitausbildung zum Landwirt gemacht und bist vor rund vier Jahren mit deiner Frau Daniela in den landwirtschaftlichen Familienbetrieb eingestiegen. Wie schafft ihr es, Hof, Familie und Partnerschaft unter einen Hut zu bringen?

Stefan Müller: Bei uns läuft vieles gemeinsam. Wenn ich im Stall oder auf der Wiese beschäftigt bin, hilft meine Frau meistens mit, und auch



Stefan Müller im «Domino-Clinch»

unsere drei Buben sind immer mit dabei. Dafür macht es mir auch nichts aus, im Haushalt die eine oder andere Arbeit auszurichten oder unseren Kindern eine «Gute-Nacht-Geschichte» zu erzählen. Dadurch wird viel geredet und diskutiert, und viele Probleme lösen sich von selber...

Fränzi Müller: Das klingt nach einer grossen Verantwortung und wenig Freizeit... Stellt ihr euch als junge Familie eure Zukunft in der Landwirtschaft vor? Wäre es nicht einfacher, mit euren Kindern in eine Wohnung zu ziehen und als Angestellter zu arbeiten?

Stefan Müller: Da wir eine so ge-

burt und Wochenbett. Die individuelle Betreuung jedes Paares steht im Zentrum; im Speziellen das Einbeziehen der Wünsche der Eltern in dieser wichtigen Zeit des Familiewerdens. Das Hebammenteam besteht aus fünf Hebammen mit langjähriger Erfahrung, mit den Kompetenzen der Betreuung gesunder Frauen und Kinder während der Schwangerschaft, Geburt und Wochenbett. Die Erhaltung der Gesundheit von Mutter und Kind ist einer ihrer Grundsätze. Mit warmen Händen, coolem Kopf und Geduld unterstützen sie die natürlichen Vorgänge und greifen so wenig wie möglich und so oft wie es nötig ist ein.

nannte «Generationengemeinschaft» (AG) haben, teile ich die Verantwortung mit meinen Eltern, die einen Betrieb in Sitterdorf führen. Dadurch ist es uns möglich, auch mal in die Ferien zu fahren oder ein Wochenende frei zu nehmen. Und wenn es halt mal gar nicht geht, kompensieren wir unsere «Überzeit» stundenweise, im Sommer auf dem Velo oder im Winter im Hallenbad. Und wenn du meinst, es sei mit unseren drei lebhaften Buben einfacher in einer Wohnung zu leben, dann ist es höchste Zeit, dass sie wieder einmal bei Dauerregen zwei, drei Tage zu dir in die Ferien kommen...

Fränzi Müller: Nebst all den Verpflichtungen auf dem Betrieb und in der Familie findest du auch noch Zeit, in der Steinacher Feuerwehr mitzumachen...

Stefan Müller: Ich bin kein Fussballer, kein Turner, kein Nordic-Walker, kein Musikant und kein Fasnächtler. Und doch will ich in irgendeiner Organisation das Dorfgeschehen mitgestalten und erleben. So bin ich bei der Feuerwehr gelandet. Ich finde es spannend, da in der Feuerwehr viele verschiedene Leute mit unterschiedlichen Berufen und Interessen zusammenkommen. Da ergeben sich auch nach der Probe viele interessante Gespräche und Diskussionen.

Fränzi Müller: Du trägst gelegentlich braune Ladenhosen, ein rotes Brusttuch, beschlagene Hosenträger, Silberschmuck und einen goldenen Löffel im Ohr. Was hat es damit auf sich?

Stefan Müller: Das ist meine Appenzellertracht. In diese schwinde ich mich seit bald acht Jahren für jeden Auftritt mit dem Jodelchorli Mörschwil. Auch bin ich nun schon einige Jahre Präsident dieses Vereins. Und übrigens finde ich es superschön, dass du seit bald einem Jahr mit uns probst und hoffe, dass wir noch lange auf dich zählen können.

Nächster Domino-Gesprächspartner von Stefan Müller ist Tobias Schmitt von der RS-Garage.

felix der Woche

HC Arbon

Doch, die kürzliche Altpapiersammlung bei miserablen Witterungsbedingungen sollte eigentlich auch mit einem «felix der Woche» belohnt werden..., aber der HC Arbon wird in dieser Rubrik nicht für seine Zeitungsaktion bei Nässe und Kälte ausgezeichnet. Vielmehr blicken wir zurück auf den sommerlichen Sponsorenlauf, für den im vergangenen August über 150 Junioren, Aktive und Funktionäre die Laufschuhe schnürten und mit Runden um den Pavillon am Quai Geld für zwei gute Zwecke sammelten. Einerseits flossen durch den grossartigen Einsatz – und dank der Unterstützung des Hauptsponsors AS Aufzüge – 27 000 Franken in die Juniorenkasse, und andererseits sammelten die mitgelaufenen Promis darüber hinaus fast 2000 Franken für die Pro Juventute. Den vom HCA aufgerundeten Check durften Carla Paoli und Elsbeth Rast kürzlich entgegennehmen. – Diese Aktion belohnen wir gerne mit einem «felix der Woche».

Adventszeit!

Mehr als genug hat er zum Leben, was soll ich wohl zum Feste geben?

Welch Geschenk soll ich bloss kaufen?

Hin und her wird jetzt gelaufen! Doch er möchte nur Wärme spüren, Anteilnahme möchte er fühlen. Ein liebes Wort wollte er gern hören, doch merkt er, er tut nur stören.

Er braucht so sehr ein tröstend Wort, du sagst, ich muss gleich fort.

Für ein Gespräch bist nicht bereit, gerade jetzt hast keine Zeit. Siehst nicht wie dein Nächster friert, wie er fast den Mut verliert. Bleib doch stehn, mach bei ihm Halt, denn trotz der Kerzen ist ihm kalt, geh nicht vorüber ohne Bedenken, jetzt weisst du ja, was ihm kannst schenken!

Priska Rorschach

felix macht Weihnachtsferien
Gerne teilen wir unserer geschätzten Leserschaft und den Inserenten mit, dass am 22. Dezember der letzte felix in diesem Jahr erscheint. Der erste felix im 2007 wird am 12. Januar verteilt. red.